


# **Jak a komu můžeme pomoci?**

Podpora NPI ČR  
pro pedagogické pracovníky  
vzdělávající děti/žáky cizince




Pomozme společně dětem  
cizincům, aby u nás byly doma.

<http://cizinci.npi.cz>

### **specializovaný webový portál NPI**

- aktuality
- e-poradna, FAQ a inspiromat
- e-learning, webináře a videa
- metodiky a vzdělávací materiály
- přehled legislativy
- informace a formuláře v jazykových mutacích



Pomozme spoločne deťom  
cizincům, aby u nás byly doma.

<https://www.edu.cz/ukrajina>

<https://ukrajina.npi.cz>

Centrální portál – aktuality, oficiální materiály,  
metodiky, otázky a odpovědi, letáky...

Specializovaná stránka zaměřená na metodickou  
podporu škol

# Konzultace a přímá pomoc

## poradenství a metodická podpora

- **přímá** – u vás ve škole, pro vedení, vybrané učitele nebo celou sborovnu, rozsah a náplň plně závisí na potřebách školy
- **nepřímá** – telefonicky, e-mailem nebo prostřednictvím e-poradny

Pomůžeme vám s čímkoli, co se týká dětí cizinců.

Najdeme pro vás platnou legislativu a její výklad.

Pomůžeme s praktickými věcmi, které zrovna řešíte – začleňování, hodnocení, úprava látky...

Zprostředkujeme vám zkušenosti z jiných škol, co se osvědčilo (i co ne).

## jak na to prakticky:

### Stačí zavolat nebo napsat

- **telefon 775 869 773**
- **e-mail [michal.kryl@npi.cz](mailto:michal.kryl@npi.cz)**

S aktuálními potřebami volejte nebo pište, řešíme ihned.

Konzultace domluvíme podle vašich časových možností a potřeb.

Telefonicky, on-line, nejlépe ale přijedeme za vámi do školy.

# adaptační koordinátoři

## pro koho:

ZŠ i přípravný ročník MŠ, kde potřebují pomoci s adaptací nově příchozího dítěte / žáka cizince

## CO:

adaptační koordinátor (AK) je poskytovaná podpora dítěti/žákovi cizinci po dobu **prvních 4 týdnů** výuky od jeho nástupu do školy v rámci **plnění povinné školní docházky**.

AK nabízí dítěti/žákovi cizinci pomoc s **adaptací na české školní prostředí** a se **začleňováním do třídního kolektivu**, pomoc při překonávání tzv. **kulturního šoku**, precedentů a nežádoucích stereotypů.

AK se **částečně či kompletně** podílí na realizaci **výuky základů českého jazyka** jako jazyka druhého/cizího v prvních 4 týdnech přímo ve škole.

**Místem působitě AK je příslušná škola.**

## jak na to prakticky:

**Stačí napsat krátkou žádost na e-mail [michal.kryl@npi.cz](mailto:michal.kryl@npi.cz).**

Stačí „*Žádáme o adaptačního koordinátora pro nově příchozího žáka XY z Moldávie, který chodí do V. třídy.*“

AK je přednostně **pedagogický pracovník školy**, může to být i externí pedagogický pracovník s maturitou

Jde o smluvní vztah mezi NPI ČR a adaptačním koordinátorem, tj. administrativa a finance **nejdou přes školu**

NPI vydal stručnou a přehlednou metodickou příručku **Adaptační koordinátor na základní škole**, obsahující základní charakteristiku pozice i tipy pro činnost AK

Více informací najdete na <https://cizinci.npi.cz/adaptacni-koordinato...>

# překlady a tlumočnické služby

pro koho:

- ŠKOLY (MŠ, ZŠ i SŠ)
- PPP / SPC

co:

Přeložíme pro vás vše, na co nemůžete nebo nechcete

použít **automatické překladače** (skvělý názorný návod na

použití je na <https://clanky.rvp.cz/clanek/23326/ONLINE->

[PREKLADACE-JAK-S-NIMI-PRACOVAT-NEJEN-PRO-PREKLADY-A-](https://clanky.rvp.cz/clanek/23326/ONLINE-PREKLADACE-JAK-S-NIMI-PRACOVAT-NEJEN-PRO-PREKLADY-A-)

[TLUMOCENI-Z-DO-UKRAJINSTINY.html](https://clanky.rvp.cz/clanek/23326/ONLINE-TLUMOCENI-Z-DO-UKRAJINSTINY.html) )

Pomůžeme vám s **tlumočením**

- **osobních schůzek**
- **třídních hodin**
- **vyšetření v PPP /SPC**

jak na to prakticky:

## PŘEKLADY

- Stačí zaslat na adresu [lucie.paukerova@npi.cz](mailto:lucie.paukerova@npi.cz) nebo [michal.kryl@npi.cz](mailto:michal.kryl@npi.cz)
- Doporučený formát je **word**, poradíme si ale i s jinými
- **Překlad trvá přibližně 3-5 dní**, méně frekventované jazyky mohou déle

## TLUMOČENÍ

- **Opět stačí objednávka e-mailem**
- Je dobré **objednávat s předstihem**, optimálně 10 až 14 dní, umíme v akutních případech i dříve
- **Tlumočnický tým přijede do školy nebo poradny**, tlumočení může probíhat i **on-line**

Více na <https://cizinci.npicr.cz/tlumoceni-a-preklady/>

# přeložené materiály

## formuláře a informace v jazykových mutacích

informace pro MŠ, ZŠ i SŠ, pro školy i rodiče

informace a přihláška k novému systému přípravy

základní informace pro rodiče prvňáčků

zápis do ZŠ;

žádost o uvolnění z vyučování;

informovaný souhlas rodičů / zákonných zástupců;

základní informace o školní družině, školní stravování, alergenů

...a mnoho jiného

Více na <https://cizinci.npicr.cz/tlumoceni-a-preklady/>

**bg** – bulharština – български език

**de** – němčina – Deutsch

**en** – angličtina – English

**es** – španělština – español

**fr** – francouzština – français

**it** – italština – italiano

**kk** – kazaština – Қазақ тілі

**mn** – mongolština – монгол хэл

**pl** – polština – polski

**ro** – rumunština – română

**ru** – ruština – русский язык

**sk** – slovenština – slovenčina

**sr** – srbština – srpski jezik

**uk** – ukrajinština – українська мова

**vi** – vietnamština – Tiếng Việt

**zh** – čínština – 中文 (ZhongWen)

# webináře a videa

Aktuální nabídku webinářů najdete na <https://www.nidv.cz/vzdelavaci-programy?search=priznak:+DC>

## Přehled videí k tématu dětí a žáků cizinců

playlist na Youtube - <https://youtu.be/YNY3RItMTZc>

Např. série krátkých videí **Jednoduše česky**, jak přistoupit k učení základů českého jazyka

jednoduchý inspirační návody, jak přistoupit k učení základů českého jazyka, aby bylo možné s dětmi v hodinách

komunikovat a postupně je zapojovat do vzdělávacího procesu, jak je postupně nenásilně provést základními gramatickými

jevy skrze běžně používaný jazyk a jak tyto jevy fixovat

<https://ukrajina.npi.cz/blog/jednoduse-cesky>



**děkuji za pozornost**

**Michal Kryl**

koordinátor DŽC pro Prahu a Střední Čechy

+420 775 869 773  
michal.kryl@npi.cz

Národní pedagogický institut  
České republiky  
Senovážné náměstí 872/25  
110 00 Praha 1